SDI ULTRAMAT S

ENGLISH

INSTRUCTIONS FOR USE

Thank you for purchasing this dual voltage amalgamator, which has a high precision microprocessor controlled timer providing consistent and accurate trituration, ensuring the optimal handling and clinical characteristics of mixed materials.

This amalgamator is designed for intermittent use. Maximum continuous duty cycle is 30 operations of 8 seconds per hour.

INDICATIONS
For the trituration of encapsulated dental restorative materials.

PRODUCT CONTENTS LIST
1 x amalgamator
1 x power cord
1 x 3mm allen key for transit screw removal.

DUAL VOLTAGE
This amalgamator operates on voltages between 120 and 240V, 0.5A - 0.3A, 50 and 60Hz, for compatibility with multiple power voltages and frequencies.

THIS AMALGAMATOR IS DESIGNED TO BE SAFE UNDER THE FOLLOWING CONDITIONS:
a) Indoor use where no pollution or only dry, non-conductive pollution occurs
b) Altitude up to 2,000 metres (6562 ft) and temperatures from 5°C (41°F) to 40°C (104°F).
c) Maximum relative humidity 80% for temperatures up to 31°C (87.8°F) decreasing linearly to 50% relative humidity at 40°C (104°F).
d) Mains voltage supply fluctuations up to ±10% of the nominal voltage and transient over voltages typically present on the mains supply.
e) This amalgamator is designed for use with Amalgam and Glass Ionomer capsules only. No other, in particular hazardous, materials should be used on this equipments.
f) This unit will not automatically re-start in the event of a power failure.

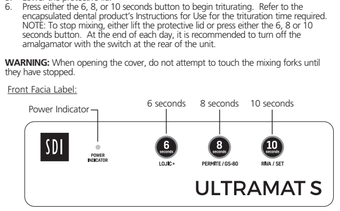
UNPACKING AND REMOVAL OF TRANSIT SCREW
The amalgamator has been carefully packed to withstand any damage during transit. Ensure all parts contained within the box match the product contents list above. Care should be exercised in unpacking the amalgamator to prevent scratching or other damage.

BEFORE USING REMOVE TRANSIT SCREW FROM UNDERSIDE OF UNIT
For safety during transit, the amalgamator has been fitted with a transit screw prior to shipping. It is essential to remove this screw prior to using the amalgamator.
a) Place the unit on its side on a soft surface.
b) Using the supplied 3mm allen key, turn the transit screw anti-clockwise until it is loosened. Remove screw.
c) Place the amalgamator correct side up on a flat surface in a easily accessible location.

OPERATION
1. Connect the power cord to the amalgamator then connect it to an earthed mains power supply. If necessary, turn the power supply on.
2. Position the amalgamator so that the switch on the socket outlet can be readily accessed or the plug can be easily removed.
3. Turn the back switch of the amalgamator to ON. The power indicator will display solid blue if mains power is within the required voltage range (100 -120 and 220 - 240V, 50 and 60Hz). If the power indicator flashes red in a different range, the power indicator will flash blue and the amalgamator will not function.
4. Lift the protective lid and insert the capsule into the amalgamator forks. NOTE: Capsules with the extended tips (eg, Riva / seT capsules) should be inserted with the tip facing to left.
5. Lower the protective lid.
6. Press either the 6, 8, or 10 seconds button to begin trituration. Refer to the encapsulated dental product's Instructions for Use for the trituration time required. NOTE: To stop mixing, either lift the protective lid or press either the 6, 8 or 10 seconds button. At the end of each day, it is recommended to turn off the amalgamator with the switch at the rear of the unit.

WARNING: When opening the cover, do not attempt to touch the mixing forks until they have stopped.

Front Facia Label:



The Ultramat S can be used for the trituration of encapsulated dental restorative materials from SDI Limited as well as from other companies. The following chart lists some examples of SDI encapsulated dental restorative materials, but the use of Ultramat S is not confined to the following dental materials:

DENTAL DEVICE (CAPSULES)	TRITURATION TIMES (SECONDS) USING ULTRAMAT S - SPEED SETTING: FIXED
Lojic+	6
Permite / GS-80 / Ultracaps+ / Ultracaps S	8
Riva Light Cure / Light Cure HV / Riva Bond LC / Riva Protect, Set / Riva Luting / Luting Plus / Riva Self Cure (REGULAR and FAST)	10

CLEANING THE MIXER
General surface cleaning can be conducted with anti-microbial surface disinfectant such as Gluteraldehyde, Chlorhexidine gluconate, and 70% Isopropyl alcohol. When applying the disinfectant to any component of the device, spray the disinfectant agent onto a piece of cloth and wipe over the external areas to be cleaned.

GENERAL MAINTENANCE
1. Mixing arms: fork replacement may be necessary over time. (Contact an authorized service personel for replacement / installation)
2. Power cord: ensure the power cord is in good repair and is always fully extended during use.

TROUBLE SHOOTING
1. **Loud noise heard when trituration begins: remove transit screw.**
2. Capsules are not secure: if the arms have become stretched, replace forks. (Contact an authorized service personel for replacement / installation)
3. Electrical or mechanical malfunction: Call your authorised service personnel. Replacement of internal fuse: Use only 5 x 20mm, 0.5A SLOW BLOW / 250V (PCB)
4. Power indicator is flashing blue and amalgamator will not function: Amalgamator is not receiving correct power supply. The power supply must be between 100-120V and 220-240V, 50 and 60Hz.

WARRANTY PERIOD
SDI Ltd., the Manufacturer, extends a two (2) year warranty against defects in materials or workmanship to the original purchaser of this product.
The Manufacturer agrees to correct any defects which develop within the warranty period, either by repair or replacement, at its option. This warranty is valid providing factory inspection indicates that any such defect developed during normal and proper use subject to the conditions below.

WARRANTY CONDITIONS - PLEASE READ CAREFULLY
- **Please fill out the warranty card included in kit and send promptly back to SDI with proof of purchase. Failure to do so may void your warranty.**
- **Alternatively go to http://www.sdi.com.au/en/warranty to register your warranty.**

a) Claims for damage in shipment should be filed promptly with the transportation company.
b) All shipments claimed defective can only be returned to the Manufacturer with the written consent of the Manufacturer. All returned products must be accompanied by a full description of discrepancy or malfunction.
c) Only SDI authorized service personnel are allowed to carry out repairs to the unit. The Manufacturer shall be released from all obligations under this warranty if repairs or modifications are made by persons other than the Manufacturer's own or authorized service personnel.
d) Use only SDI parts exclusively to replace defective components. The product warranty does not cover any damage resulting from the use of third-party replacements parts.
e) **The Manufacturer shall be released from all obligations under this warranty in the event of improper installation; damage due to casualty; or obvious misuse including but not limited to damage from liquids.**
f) The Manufacturer shall in no event be liable for any consequential damages arising from the misuse of the product.
g) Only the above stated warranty shall be applicable, and all other warranties, expressed or implied, are hereby excluded.

All correspondence concerning the product should specify the model and serial number.

Made in Australia by SDI Limited
3-15 Brunsdon Street
Bayswater, Victoria 3153
Australia

Australia 1 800 337 003
Austria 00800 0225 5734
Brazil 0800 770 1735
France 00800 0225 5734
Germany 0800 1005759
Italy 00800 0225 5734
Spain 00800 0225 5734
United Kingdom 00800 0225 5734
USA & Canada 1 800 228 5166
www.sdi.com.au

EC REP
SDI Germany GmbH
Hansestrasse 85
51149 Cologne
Germany
T+49 2203 9255 0

Latest revision: 04-2021

ABN 27 008 075 581

Caution: (Refer to accompanying instructions)

High Voltage Inside: This equipment operates from A.C mains. Only authorized personnel to open unit.

PAK41208 G

SDI ULTRAMAT S

DEUTSCH

GEBRAUCHSANWEISUNG

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Universal-Mischgerätes, das mit seinem präzisen, durch einen Mikroprozessor gesteuerten Timer, für gleichmäßige und akkurate Mischresultate sorgt und somit ein optimales Handlung sowie optimale klinische Eigenschaften des angemischten Materials gewährleistet.

Dieses Mischgerät ist nicht für den ununterbrochenen Betrieb geeignet. Die maximale, ununterbrochene Nutzungszeit pro Stunde beträgt 30 Mischvorgänge zu jeweils 8 Sekunden.

INDIKATIONEN
Für die Trituration von dentalen Restaurationsmaterialien in Kapseln.

INHALT DES KARTONS
1 x Kapselmischer
1 x Netzkabel
1 x 3mm Inbusschlüssel für die Entfernung der Transportschraube

DUALE SPANNUNG
Dieses Mischgerät funktioniert bei Spannungen von 120 V bis 240 V; 0,5 A – 0,3 A; 50 Hz und 60 Hz. Es kann somit in unterschiedlichen Stromspannungsnetzen betrieben werden.

DIE ANWENDUNG DIESES MISCHGERÄTES GILT UNTER FOLGENDEN BEDINGUNGEN ALS SICHER:
a) In geschlossenen Räumen in denen das Gerät nicht durch Feuchtigkeit gefährdet wird.
b) In einer Höhe von höchstens 2.000 Metern (6.562 Fuß) und bei Temperaturen von 5°C (41°F) bis 40°C (104°F).
c) Maximale relative Luftfeuchtigkeit von 80% für Temperaturen bis 31°C (87,8°F), linear abfallend auf 50% relative Luftfeuchtigkeit bei 40°C (104°F).
d) Fluktuationen der Hauptleitungsspannung bis ±10% der Nennspannung sowie vorübergehende, bei Hauptleitungen übliche, Überspannungen.
e) Dieses Mischgerät wurde ausschließlich für den Gebrauch mit Amalgam und Glasionomer in Kapseln entwickelt. Keine anderen, insbesondere keine als gefährlich eingestuften Stoffe und Materialien, sollten mit diesem Gerät benutzt werden.
f) Dieses Gerät wird nach einem Stromausfall nicht automatisch wieder starten.

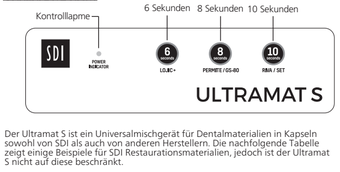
AUSPACKEN UND ENTFERNUNG DER TRANSPORTSCHRAUBE
Das Mischgerät wurde sorgfältig verpackt um Transportschäden zu vermeiden. Stellen Sie zunächst sicher, dass alle oben aufgelisteten Teile im Karton enthalten sind. Das Mischgerät sollte vorsichtig ausgepackt werden um Kratzer oder andere Schäden zu vermeiden.

VOR GEBRAUCH DIE TRANSPORTSCHRAUBE AUF DER UNTERSEITE DES GERÄTES ENTFERNEN
Um Schäden durch den Transport zu vermeiden wurde vorher an das Mischgerät eine Transportschraube angebracht. Es ist wichtig diese Schraube vor dem ersten Gebrauch des Gerätes zu entfernen.
a) Das Gerät auf einem weichen Untergrund auf die Seite legen.
b) Den mitgelieferten 3mm Inbusschlüssel benutzen um die Transportschraube gegen den Uhrzeigersinn zu drehen bis sie gelöst ist. Danach die Schraube entfernen.
c) Das Mischgerät an einer leicht zugänglichen Stelle auf einer glatten Oberfläche aufstellen.

ANWENDUNG
1. Das Netzkabel zunächst an das Mischgerät anschließen, dann in eine Steckdose einstecken.
2. Stellen Sie das Mischgerät so auf, dass entweder der Schalter für die Steckdose einfach erreicht werden kann, oder der Netzstecker leicht aus der Steckdose gezogen werden kann.
3. Den Kippschalter auf der Rückseite des Mischgeräts auf ON stellen. Sofern die eingehende Spannung im notwendigen Spannungsbereich liegt (100 -120 und 220 - 240V sowie 50 - 60Hz), leuchtet die Kontrollampe blau auf. Liegt die Spannung außerhalb des benötigten Bereichs, blinkt die Kontrolllampe blau und der Ultramat funktioniert nicht.
4. Den Deckel öffnen und eine Kapsel in die Mischgabel einsetzen. BEACHTEN: Kapseln mit extra langen (z.B. Riva / seT Kapseln) sollten mit dem Tip nach links zeigend eingesetzt werden.
5. Den Deckel schließen.
6. Wahlweise den Knopf für 6, 8 oder 10 Sekunden drücken um den Mischvorgang zu starten. BEACHTEN: Um den Mischvorgang vorzeitig zu beenden, entweder den Deckel anheben, oder den Knopf für 6, 8 oder 10 Sekunden nochmals drücken. Wir empfehlen das Mischgerät am Ende des Tages mit dem Kippschalter auszuschalten.

WARNUNG: Nach öffnen des Deckels die Mischgabeln nicht berühren bevor diese vollständig stillsteht.

Bedienfeld des Gerätes:



Der Ultramat S ist ein Universalmischgerät für Dentalmaterialien in Kapseln sowohl von SDI als auch von anderen Herstellern. Die nachfolgende Tabelle zeigt einige Beispiele für SDI Restaurationsmaterialien, jedoch ist der Ultramat S nicht auf diese beschränkt.

KAPSELN	MISCHZEIT (SEKUNDEN)
Lojic+	6
Permite / GS-80 / Ultracaps+ / Ultracaps S	8
Riva Light Cure / Light Cure HV / Riva Bond LC / Riva Protect, Set / Riva Luting / Luting Plus / Riva Self Cure (REGULAR and FAST)	10

REINIGUNG DES MISCHGERÄTES
Die Oberflächen können mit einem herkömmlichen dentalen Desinfektionsmittel gereinigt werden, wie z.B. Halogene (Chlor) oder 70% Athanol.
Zur Reinigung das Desinfektionsmittel einfach auf ein weiches Tuch sprühen und die **äußeren** Oberflächen abreiben.

WARTUNG
1. Mischgabel: ein Austausch der Mischgabel kann nach einiger Zeit notwendig werden. (Setzen Sie sich in diesem Fall mit SDI oder Ihrem Dental-Depot in Verbindung)
2. Netzkabel: das Netzkabel darf bei Benutzung weder geknickt noch aufgerollt sein, es sollte sich allgemein in einwandfreiem Zustand befinden.

FEHLERSUCHE
1. **Lautes Geräusch während des gesamten Mischvorgangs: Transportschraube entfernen.**
2. Kapseln sitzen nicht fest genug: die Arme der Mischgabel könnten auseinander gebogen sein. Mischgabel muss ausgetauscht werden. (Setzen Sie sich in diesem Fall mit SDI oder Ihrem Dental-Depot in Verbindung).
3. Elektronische oder mechanische Störung: SDI oder Dental-Depot kontaktieren. Austausch der inneren Sicherung: Ausschließlich 5 x 20mm, 0,5A H-Sicherung / 250V (PCB) verwenden.
4. Die Kontrolllampe blinkt blau und der Ultramat funktioniert nicht: Die eingehende Spannung ist nicht im richtigen Bereich. Die Spannung muss zwischen 100-120V und 220-240V sowie 50 - 60Hz sein.

GARANTIE
SDI Ltd., der Hersteller, gewährt zwei (2) Jahre Garantie auf Defekte am Material und der Verarbeitung für den Erstkäufer dieses Produktes.
Der Hersteller verpflichtet sich Defekte, die während der Garantiezeit auftreten, entweder kostenlos zu beheben oder das Gerät komplett auszutauschen. Diese Garantieübernahme setzt voraus, dass eine Inspektion des Gerätes durch SDI eindeutig ergibt, dass die Defekte trotz normalem und sorgfältigem Umgang mit dem Gerät aufgetreten sind.

GARANTIEBEDINGUNGEN – BITTE AUFMERKSAM LESEN
- **Bitte füllen Sie gleich nach Erhalt die beiliegende Garantiekarte aus und senden Sie diese zusammen mit einer Kopie der Rechnung zurück an SDI. Versäumnis kann zur Aufhebung der Garantie führen.**
- **Alternativ können Sie Ihren Garantieanspruch auch auf http://www.sdi.com.au/de/warranty registrieren.**

a) Schäden an Geräten, die offensichtlich auf dem Transport zurückzuführen sind, müssen unverzüglich SDI mitgeteilt werden.
b) Defekte Geräte dürfen nur mit vorheriger Einwilligung des Herstellers eingeschickt werden. Eine ausführliche Beschreibung des Defektes ist dem Gerät beizulegen.
c) Reparaturen am Gerät dürfen ausschließlich vom Hersteller durchgeführt werden. Der Hersteller ist von den Garantieverpflichtungen befreit, falls Reparaturen von Personen durchgeführt wurden, die dazu nicht vom Hersteller autorisiert wurden.
d) Es dürfen ausschließlich originale SDI Ersatzteile zur Reparatur verwendet werden. Der Hersteller übernimmt keine Garantie bei Verwendung von Ersatzteilen von Fremdfirmen.
e) **Der Hersteller ist von der Garantieverpflichtung im Falle unsachgemäßer oder fahrlässiger Anwendung oder offensichtlicher Fehler bei der Reinigung wie z.B. Schäden durch Flüssigkeitseintritt, befreit.**
f) Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch die unsachgemäße Benutzung des Gerätes entstehen können.
g) Nur diese Garantiekonditionen sind rechtsgültig. Alle anderen Absprachen sind nicht rechtsgültig.

Bitte geben Sie bei aller Korrespondenz bezüglich des Gerätes immer das genaue Modell, die Artikelnummer und die Seriennummer an.

Achtung: (Folgen Sie den Anweisungen der Anleitung)

Hochspannung innen: Dieses Gerät arbeitet mit Wechselstrom und darf nur von authorisierten Personal geöffnet werden.

SDI ULTRAMAT S

PORTUGUÊS

INSTRUÇÕES PARA USO

Obrigado por adquirir este aparelho misturador de produtos odontológicos encapsulados , bivolt com controlador de tempo e microprocessador de alta precisão que oferece trituração consistente e acurada.

Este aparelho misturador de material encapsulado foi desenvolido para uso intermitente. Seu ciclo máximo de uso contínuo é de 30 operações de 8 segundos por hora.

INDICAÇÕES
Para misturar materiais restauradores dentais encapsulados.

CONTEÚDO DO PRODUTO
1 Aparelho misturador
1 Cabo de energia
1 Chave Allen para remoção do parafuso de segurança

BI-VOLT
Este aparelho misturador opera nas voltagens entre 120 e 240 V, 0.5A – 0.3A, 50 e 60 Hz, sendo compatível com múltiplas tensões e frequências.

ESTE APARELHO MISTURADOR FOI DESENVOLVIDO PARA SER SEGURO NAS SEGUINTES CONDIÇÕES:
a) Uso interno em local seco e não poluído, sem a ocorrência de poluição condutiva.
b) Altitude de até 2.000 metros (6.562 pés) e temperaturas entre 5°C (41°F) a 40°C (104°F).
c) Umidade relativa máxima de 80% para temperaturas até 31°C (87.8°F) decrescendo linearmente para 50% de umidade relativa a 40°C (104°F).
d) Flutuações da voltagem da fiação até +- 10% da voltagem nominal e transitória sobre tensões geralmente presentes na alimentação elétrica.
e) Este Mixador foi desenvolvido para o uso de materiais restauradores encapsulados como, GS 80, Permite e Ionômero Vidro. Nenhum outro material, especialmente perigosos, deve ser usado neste equipamento.
f) Este aparelho não irá reiniciar automaticamente no caso de uma falha no fornecimento de energia.

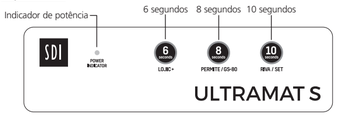
DESEMBALAGEM E REMOÇÃO DO PARAFUSO DE SEGURANÇA
O aparelho misturador é cuidadosamente embalado para suportar qualquer dano durante o transporte. Verificar todos os componentes da embalagem com a lista acima. Tomar cuidado ao abrir o aparelho triturador para evitar qualquer tipo de risco ou outros danos.

REMOVER O PARAFUSO DE SEGURANÇA LOCALIZADO EMBAIXO DO APARELHO ANTES DA UTILIZAÇÃO
O aparelho misturador possui um parafuso de segurança para evitar danos durante o transporte. É necessário remover o parafuso antes de usar o aparelho.
a) Colocar o aparelho em uma superfície lisa.
b) Remover o parafuso no sentido anti-horário com uma chave Allen.
c) Colocar o aparelho na posição correta em uma superfície plana e de acesso fácil.

OPERAÇÃO
1. Conecte o cabo de força no aparelho e conecte-o a uma fonte de alimentação de energia. Caso seja necessário ligue a fonte de energia.
2. Posicione o aparelho afim de que o interruptor da tomada esteja com fácil acesso ao plug, e afim de que possa ser facilmente retirado.
3. Pressione o botão atrás do aparelho em ON. O indicador de força ficará azul caso ele esteja ligado a uma fonte de energia compatível (100 – 120 e 220 – 240V, 50 e 60 Hz). Se a voltagem estiver em uma escala fora do ideal o indicador de força piscará uma luz azul e o aparelho não funcionará.
4. Levante a tampa de proteção e insira a cápsula no garfo do aparelho. Aviso: Cápsulas com pontas extensas (ex: Riva / seT cápsulas) devem ser inseridas com a ponta voltada para a esquerda.
5. Abaixe a tampa protetora.
6. Pressione o botão desejado: de 6, 8 ou 10 segundos para iniciar a mistura. ATENÇÃO: para interromper a mistura, levante a tampa protetora ou pressione um dos botões: 6, 8 ou 10 segundos. Ao final de cada dia, é recomendado desligar o aparelho no botão da parte traseira da unidade em OFF.

CUIDADO: Ao abrir a tampa, não tente tocar nos garfos misturadores até que estes estejam completamente parados.

Etiqueta frontal:



O Ultramat S pode ser utilizado para mistura de materiais restauradores dentários encapsulados da SDI Limited, bem como de outras empresas. A tabela a seguir, lista alguns exemplos de materiais restauradores dentários encapsulados da SDI, mas o uso do Ultramat S não se limita a esses materiais:

MATERIAIS ENCAPSULADOS	TEMPO DE MISTURA (SEGUNDOS) USANDO ULTRAMAT S CONFIGURAÇÃO DE VELOCIDADE: FIXA
Lojic+	6
Permite / GS-80 / Ultracaps+ / Ultracaps S	8
Riva Light Cure / Light Cure HV / Riva Bond LC / Riva Protect, Set / Riva Luting / Luting Plus / Riva Self Cure e Silver (regular)	10

LIMPANDO O MISTURADOR
A limpeza da superfície pode ser feita com um desinfetante antimicrobiano para superfície como glutaraldeído, gluconato de clorexidina e álcool isopropílico a 70%. Ao aplicar o desinfetante em qualquer componente do aparelho, borrifar o agente desinfetante em uma flanela e passar nas áreas **externas** a serem limpas.

MANUTENÇÃO GERAL
1. Garfos misturadores: o garfo deve ser trocado eventualmente. (Entrar em contato com SDI Brasil para instalação ou troca)
2. Cabo de força: verificar se o cabo de força está em boas condições e sempre mantê-lo estendido durante o uso.

DEFEITOS
1. **Barulho alto ao iniciar a mistura: remover o parafuso de segurança.**
2. As cápsulas não prendem: se o garfo estiver folgado, trocar os garfos.
3. Problemas elétricos ou mecânicos: procurar assistência técnica. Troca de fusível interno: usar somente o do tipo SLOW BLOW de 0,5A/220v, 5x20mm.
4. O indicador de força está piscando uma luz azul e o misador não funciona: O misador não está recebendo uma fonte correta de energia. A fonte de energia deve estar entre 100-120V e 220-240V, 50 e 60Hz.

PERÍODO DE GARANTIA
O fabricante, SDI LTDA., estende um período de dois (2) anos de garantia contra defeitos de material ou de fabricação ao comprador do produto.
A empresa está ciente em consertar qualquer defeito dentro do período de garantia, tanto para conserto como reposição de peças. A garantia é válida após a inspeção da fábrica e a mesma informar que tal defeito ocorreu durante o uso normal e adequado conforme as condições abaixo.

CONDIÇÕES DE GARANTIA – LER COM ATENÇÃO
- **Preencher o cartão de garantia que se encontra dentro da caixa e enviar com a cópia da nota fiscal o mais rápido possível para a SDI. O não preenchimento pode acarretar na perda da garantia.**
- **Ou preencher a sua garantia pelo site: http://www.sdi.com.au/pt/warranty**

a. Reclamações por danos causados pelo transporte devem ser feitas diretamente com a transportadora.
b. Todas as remessas declaradas com defeito só podem ser devolvidas ao fabricante com o consentimento por escrito do fabricante. Todos os produtos devolvidos devem estar acompanhados de uma descrição completa da discrepância ou mau funcionamento.
c. Somente as autorizadas da SDI podem consertar o aparelho. O fabricante estará isento de qualquer obrigação de garantia se consertos ou modificações forem feitas fora das autorizadas da SDI.
d. Usar somente peças da SDI para repor os componentes com defeitos. A garantia do produto não cobre qualquer dano causado por peças trocadas por terceiros.
e. **O fabricante se isentará de todas as obrigações de garantia no caso de instalação incorreta, danos por acidentes ou mau uso e uso de líquidos.**
f. O fabricante em hipótese nenhuma será responsável por qualquer dano causado por mau uso do aparelho.
g. Somente as declarações sobre garantia acima mencionadas serão aplicadas, e qualquer outra garantia, expressa ou implícita será excluída.

Todas as correspondências sobre o produto devem indicar o modelo e o número de série.

Precaução: Consultar as instruções

Alta Voltagem: Este equipamento opera com energia elétrica. Apenas pessoa autorizada pode abrir o aparelho.

SDI ULTRAMAT S

ESPAÑOL

INSTRUCCIONES DE USO

Gracias por comprar éste amalgamador de voltaje dual, que tiene un mediador de tiempo de alta precisión, controlado por un microprocesador y que brinda una trituración exacta, lo que asegura la óptima manipulación y características clínicas de los materiales mezclados.

Este amalgamador está diseñado para un funcionamiento continuo. El ciclo de funcionamiento continuo es de 30 operaciones de 8 segundos por hora.

INDICACIONES
Para la trituración de materiales encapsulados para restauración dental.

LISTA DE CONTENIDO DEL PRODUCTO
1 amalgamador
1 Cable de energía
1 llave allen de 3mm para retirar el tornillo de transportación

VOLTAJE DUAL
Este amalgamador funciona con voltajes entre 120 y 240V, 0.5A - 0.3A, 50 y 60; de manera que es compatible con múltiples voltajes de energía y frecuencia.

ESTE AMALGAMADOR ESTÁ DISEÑADO PARA BRINDAR SEGURIDAD AL OPERADOR BAJO LAS SIGUIENTES CONDICIONES:
a) Uso en interiores donde no esté expuesto a contaminación o donde solo hayan agentes secos y no conductores de contaminación.
b) Altitud de 2,000 metros (6562 pies) y a temperaturas de 5°C (41°F) a 40°C (104°F).
c) Índice máximo de humedad relativa de 80% para temperaturas de hasta 31°C (87.8°F), disminuyendo linealmente a 50% de humedad relativa a una temperatura de 40°C (104°F).
d) Fluctuaciones normales de tensión eléctrica de hasta ±10% del voltaje nominal y transitorio en tensiones eléctricas que normalmente se presentan en la encapsulado eléctrica.
e) Este amalgamador está diseñado para utilizarse únicamente con cápsulas de Amalgama y de Ionómero de Vidrio. Ningún otro material, en particular peligroso, deberá utilizarse con este equipo.
f) La operación de esta unidad no se reanudará automáticamente en el caso de presentarse una interrupción de la energía eléctrica.

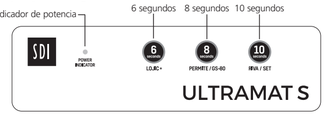
DESEMPAQUE Y REMOCION DEL TORNILLO DE TRANSPORTACION
El amalgamador ha sido cuidadosamente empacado para resistir cualquier daño sufrido durante la transportación. Asegúrese que todas las partes contenidas en la caja estén de acuerdo a la lista de contenido del producto arriba mencionada. Debe desempacarse cuidadosamente para prevenir cualquier daño al amalgamador.

ANTES DE UTILIZARLO, RETIRE EL TORNILLO DE TRANSPORTACION
Para segundad durante la transportación, el amalgamador ha sido equipado con un tornillo de transportación antes de ser empacado. Es esencial retirar este tornillo antes de utilizar el amalgamador.
a) Coloque de lado la unidad en una superficie suave.
b) Utilizando la llave allen 3mm (incluida) gire el tornillo de transportación en contra de las manecillas del reloj, hasta retirarlo completamente. Remueva el tornillo.
c) Coloque el amalgamador en su posición correcta, sobre una superficie plana y de fácil acceso.

OPERACION
1. Conecta el cable al amalgamador y al enchufe. Asegúrense que la red eléctrica este bajo tensión.
2. Colocar el amalgamador, de tal manera que se pueda acceder con total facilidad al interruptor de la unidad o que se pueda retirar el enchufe del tomacorrientes.
3. Ponga en marcha el interruptor de la parte posterior del amalgamador. Una luz azul le indica que hay potencia necesaria (100-120 y 220-240 V, 50 y 60 HZ). Si la potencia no es suficiente, la luz azul parpadeara y el amalgamador no funcionara.
4. Suba la tapa protectora e inserta la cápsula en la horquilla. Nota: Las capsulas con punta aplicadora (ej.: Riva / Set) tienen que colocarse con el aplicador a la izquierda.
5. Coloca la tapa protectora
6. Pulsa uno de los botones 6, 8 o 10 segundos para empezar a mezclar. Nota: Para interrumpir el proceso, abra la tapa protectora o pulsa cualquier de los botones 6, 8 o 10 segundos. Es recomendado, apagar el amalgamador cuando finalice las sesiones de trabajo.

ADVERTENCIA: Al abrir la cubierta, no trate de tocar las horquillas mezcladoras hasta que se hayan detenido.

Cara principal del amalgamador:



Ultramat S puede utilizarse para triturar materiales restauradores dentales en cápsulas de SDI Limited, así como de otras empresas. La siguiente gráfica enumera algunos ejemplos de materiales restauradores dentales en cápsulas de SDI, pero el uso de Ultramat S no se limita a los siguientes materiales dentales:

CÁPSULAS	TIEMPO DE TRITURACIÓN (SEGUNDOS)
Lojic+	6
Permite / GS-80 / Ultracaps+ / Ultracaps S	8
Riva Light Cure / Light Cure HV / Riva Bond LC / Riva Protect, Set / Riva Luting / Luting Plus / Riva Self Cure (REGULAR and FAST)	10

LIMPIEZA DEL MEZCLADOR
La limpieza general de las superficies puede realizarse con un desinfectante antimicrobiano de superficie como el Gluteraldehído, Gluconato de clorhexidina y alcohol isopropílico al 70%. Cuando aplique el desinfectante a cualquier superficie del aparato, rocíe el agente desinfectante en un paño y frótelo en las áreas **externas** a ser limpiadas.

MANTENIMIENTO GENERAL
1. Horquillas: el reemplazo de las horquillas puede ser necesario con el tiempo. (Contacte al personal de servicio autorizado para el reemplazo / instalación)
2. Cable de energía: asegúrese de que el cable de energía esté en buen estado y que siempre esté totalmente extendido.

RESOLUCION DE PROBLEMAS
1. **Se escucha mucho ruido cuando inicia la trituración: retire el tornillo de transportación.**
2. Las cápsulas no son aseguradas: si las horquillas han perdido presión, reemplácelas. (Contacte al personal de servicio autorizado para el reemplazo / instalación)
3. Fallas mecánicas o eléctricas: Llame al personal de servicio autorizado. Use solamente 5 x 20mm., FUSIBLE LENTO 0.5A / 250V (PCB)
4. La luz azul del indicador de potencia parpadea y el amalgamador no funciona: El amalgamador no recibe la potencia adecuada. La potencia tiene que estar entre 100-120V y 220-240V, 50 y 60Hz.

PERÍODO DE GARANTÍA
SDI Ltd., el Fabricante, extiende un período de garantía de dos (2) años al comprador original de este producto por defectos en materiales o de fabricación. El Fabricante está de acuerdo en corregir cualquier defecto que se desarrolle durante el periodo de garantía, por reemplazo o reparación, como opción. Esta garantía es válida si la inspección de la fábrica indica que cualquier defecto se desarrolló durante el uso adecuado y normal sujeto a las condiciones abajo descritas.

CONDICIONES DE LA GARANTIA – POR FAVOR LEALAS CUIDADOSAMEMTE
- **Por favor llene la tarjeta de garantia incluida en el kit y enviela puntualmente a SDI con su prueba de compra. El no hacer esto, puede anular su garantia.**
- **Como alternativa, vaya a http://www.sdi.com.au/es/warranty para registrar su garantia.**

a) Los reclamos por daños en la transportación deben ser tratados inmediatamente con la compañía transportadora.
b) Todos los envíos reclamados como defectuosos sólo pueden regresarse al Fabricante con el consentimiento escrito del Fabricante. Todos los productos devueltos deben estar acompañados de una descripción completa de la discrepancia o mal funcionamiento.
c) Sólo el personal autorizado de SDI tiene permitido hacer reparaciones de la unidad. El Fabricante puede liberarse de las obligaciones de esta garantía si se realizan reparaciones o modificaciones por otras personas diferentes al Fabricante o a personal de servicio autorizado.
d) Use sólo partes exclusivas de SDI para reemplazar los componentes defectuosos. La garantía del producto no cubre ningún daño resultante por el uso de refacciones de terceros.
e) **El Fabricante puede liberarse de toda obligación bajo esta garantía en el evento de instalación inadecuada; daños debidos a la casualidad; u obvio mal uso, incluyendo el daño por liquidos y autoclavado.**
f) El Fabricante en ningún caso será responsable por los daños a consecuencia del mal uso del producto.
g) Sólo lo arriba establecido en la garantía debe ser aplicable, y todas las otras garantías, expresadas o implícitas, están excluidas.

Toda la correspondencia concerniente al producto debe especificar el modelo y el número de serie.

Precaución: (Referirse a las instrucciones incluidas)

Alto Voltaje en el interior: Este equipo opera desde AC principal. Sólo personal autorizado puede abrir la unidad.

SDI ULTRAMAT S

FRANÇAIS

MODE D'EMPLOI

Nous vous remercions de l'achat de ce vibreur à amalgame à deux vitesses. Muni d'un minuteur commandé par un microprocesseur haute précision, il permet une trituration constante et précise garantissant ainsi une manipulation optimale et le respect des caractéristiques cliniques des matériaux mélangés.

Ce vibreur est conçu pour une utilisation intermittente. Le cycle continu maximal est de 30 cycles de 8 secondes par heure.

INDICATIONS
Pour la trituration de tout type de capsules de matériaux de restauration dentaire.

LISTE DU CONTENU
1x vibreur pour amalgame
1x cordon d'alimentation
1x clé Allen de 3mm pour le retrait de la vis de transport

MULTI -VOLTAGE
Ce vibreur fonctionne en 120 et 240V, 0.5A - 0.3A, 50 et 60Hz, pour la compatibilité avec des tensions gazuées et des fréquences.

CE VIBREUR EST CONÇU POUR FONCTIONNER DANS LES CONDITIONS SUIVANTES:
a) En intérieur à l'abri de toute pollution ou humidité.
b) A une altitude inférieure à 2 000 mètres (6562 pieds) et à température comprise entre 5°C (41 ° F) et 40°C (104 ° F).
c) Humidité relative maximale 80 % pour une température ne dépassant pas les 31°C (87.8 ° F) ou une humidité relative de 50 % avec une T° 40°C (104 ° F).
d) Les variations de tension de secteur en hausse de ±10 % et des coupures sur tension présentent spécialement sur l'alimentation secteur.
e) Ce vibreur est conçu pour l'amalgame et le verre ionomère en capsules seulement. Aucun autre produit ne doit être utilisé sur cet appareil.
f) Cet appareil ne se rallumera pas automatiquement en cas d'une panne d'électricité

DÉBALLAGE ET RETRAIT DE LA VIS DE TRANSPORT
Le vibreur à amalgame a été soigneusement emballé afin d'éviter tout dommage pendant le transport. S'assurer que toutes les pièces listées ci-dessus sont fournies dans la boîte. Déballer avec précaution le vibreur à amalgame afin d'éviter toute éraflure ou autre dommage.

RETIRER LA VIS DE TRANSPORT SITUEE SOUS L'APPAREIL AVANT UTILISATION
Pour un transport sans heurts, le vibreur à amalgame a été entravé par une vis de transport pour la livraison. Il est essentiel de la retirer avant utilisation.
a) Placer l'appareil sur le coté sur une surface plane
b) A l'aide de la clé Allen de 3 mm fournie, tourner la vis de transport dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce pouvoir la retirer
c) Placer le vibreur à amalgame dans la bonne position, sur une surface plane, facilement accessible.

FONCTIONNEMENT
1. Brancher le cordon d'alimentation au vibreur et à une prise électrique dotée d'un fil de terre. Si nécessaire, activer l'alimentation électriquede la prise.

SDI ULTRAMAT S

ČEŠTINA

NÁVOD K POUŽITÍ

Ultramat S je dvounapěťový amalgamátor, který je vybaven vysoce přesným mikroprocesorem, díky kterému je zajištěno konzistentní a precizní protřepání, optimální zpracování a klinické charakteristiky kapslovaných materiálů.

Tento amalgamátor je vyvinut pro přerušovaný provoz. Maximální nepřetržitý provoz během cyklu míchání je stanoven na 30 operací po 8 sekundách za hodinu.

INDIKACE
Pro promíchávání všech výplňových materiálů v kapslích.
Obsah balení
1 x amalgamátor
1 x síťový kabel
1 x 3mm inbus klíč pro uvolnění přepravních šroubů

DVOJÍ NAPĚTÍ
Ultramat S pracuje při napětí mezi 120 a 240V, 0,5 – 0,3A, 50 – 60Hz, je kompatibilní s rozmanitými napětím i frekvencí proudu.

AMALGAMÁTOR JE NAVRŽEN TAK, ABY BYL CHRÁNĚN ZA NÁSLEDUJÍCÍCH PODMÍNEK:
a/ Ve vnitřních prostorách používat v neznečištěném, suchém a nevodivém prostředí.
b/ Používat do nadmořské výšky 2.000 m a teplotě od 5°C do 40°C.
c/ Maximální relativní vlhkost vzduchu 80% pro teploty do 31°C, lineární klesání k 50% relativní vlhkosti při 40°C.
d/ Výkyvy v přívodu síťového napětí do ± 10% nominálního napětí a krátkodobé přepětí přítomné v síťovém přívodu.
e/ Amalgamátor je navržen pouze pro použití s amalgámovými a skloionomerními kapslemi. Ostatní materiály mohou být v tomto zařízení použity pouze na vlastní nebezpečí.
f/ Přístroj se po výpadku proudu automaticky nerestartuje.

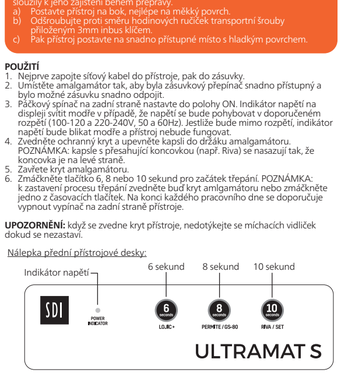
VYBALENÍ A ODSTRANĚNÍ TRANSPORTNÍHO ŠROUBU
Amalgamátor opatrně vybalit a zkontrolovat, jestli nedošlo k poškození během přepravy. Ujistěte se, že v balení jsou všechny části, které jsou uvedené v obsahu balení. Při vybalování postupujte opatrně, aby nedošlo k poškrábání přístroje.

PŘED POUŽITÍM ODSTRAŇTE TRANSPORTNÍ ŠROUB NA SPODNÍ ČÁSTI PŘÍSTROJE
Přístroj je pečlivě zabalen, aby se předešlo poškození během přepravy. Jednoduchým způsobem se tento šroub odstraní před uvedením do provozu. Před použitím musí být odšroubovány šrouby na spodní straně přístroje, které slouží k jeho zajištění během přepravy.
a) Postavte přístroj na bok, nejlépe na měkký povrch.
b) Odšroubujte proti směru hodinových ručiček transportní šrouby přiloženým 3mm inbus klíčem.
c) Pak přístroj postavte na snadno přístupné místo s hladkým povrchem.

POUŽITÍ
1. Nejprve zapojte síťový kabel do přístroje, pak do zásuvky.
2. Umístěte amalgamátor tak, aby byla zásuvkový přepínač snadno přístupný a bylo možné zásuvku snadno odpojit.
3. Páčkový spínač na zadní straně nastavte do polohy ON. Indikátor napětí na displeji svítit modře v případě, že napětí se bude pohybovat v doporučeném rozpětí (100-120 a 220-240V, 50 a 60Hz). Jestliže bude mimo rozpětí, indikátor napětí bude blikat modře a přístroj nebude fungovat.
4. Zvedněte ochranný kryt a upevněte kapsli do držáku amalgamátoru. POZNÁMKA: kapsle s přesahující koncovkou (např. Riva) se nasazují tak, že koncovka je na levé straně.
5. Zavřete kryt amalgamátoru.
6. Zmáčkněte tlačítko 6, 8 nebo 10 sekund pro začátek třepání. POZNÁMKA: k zastavení procesu třepání zvedněte buď kryt amlgamátoru nebo zmáčkněte jedno z časovacích tlačítek. Na konci každého pracovního dne se doporučuje vypnout vypínač na zadní straně přístroje.

UPOZORNĚNÍ: když se zvedne kryt přístroje, nedotýkejte se míchacích vidliček dokud se nezastaví.

Nálepka přední přístrojové desky:



Zařízení Ultramat S lze použít pro rozmíšnění zapouzdřených zubních restorativních materiálů společnosti SDI Limited a také ostatních společností. Následující graf uvádí několik příkladů zapouzdřených zubních restorativních materiálů společnosti SDI, nicméně použití zařízení Ultramat S se neomezuje pouze na následující zubní materiály:

KAPSLÍ	DOBY TRITURACE (SEKUND)
Lojic+	6
Permite / GS-80 / Ultracaps+ / Ultracaps S	8
Riva Light Cure / Light Cure HV / Riva Bond LC / Riva Protect, Set / Riva Luting / Luting Plus / Riva Self Cure (REGULAR and FAST)	10

ČIŠTĚNÍ PŘÍSTROJE
Povrch je možné očistit běžnými antibakteriálními dezinfekčními prostředky jako např. Glutaraldehyd, Chlorhexidin glukonát a 70% etanol. Dezinfekční prostředek nastříkejte na měkký hadřík a otřete celý **venkovní povrch** přístroje.

Všeobecná údržba
1.Míchací vidličky: časem je potřeba výměna za nové (kontaktujte autorizovaný servis nebo prodejce SDI).
2.Elektrický kabel: ujistěte se, že elektrický kabel je v dobrém stavu a je vždy během použití správně natažený, nepřekroucený.

Možné závady:
1. **Hlasitý zvuk během začátku třepání: zkontrolujte, jestli byl odstraněn transportní šroub.**
2. Kapsle nesedí dostatečně pevně: ramena míchací vidličky mohou být vyhnutá, je nutné vidličku vyměnit (v tomto případě kontaktujte autorizovaný servis nebo prodejce SDI).
3. Elektronické nebo mechanické poruchy: kontaktujte autorizovaný servis nebo prodejce SDI.
   Výměna vnitřní pojistky:
   vyhradně použít jen 5 x 20mm, 0,5A SLOW BLOW/ 250V (PCB).
4. Ukazatel napětí svítí modře a amalgamátor nepracuje: přístroj není správně napájen. Napětí musí být mezi 120 a 240V, 0,5 – 0,3A, 50 – 60Hz

Záruční doba:
Výrobce SDI Ltd., garantuje 2-letou záruční dobu pro původního kupce na vadné materiály nebo defekty, které jsou výsledkem špatného zpracování přístroje. Výrobce se zavazuje bezplatně opravit vady, které se vyskytly během garanční doby, nebo přístroj vyměnit za nový. Tento postup vychází z toho, že přístroj bude posouzen firmou SDI a bude jednoznačně prokázáno, že vada vznikla i přes normální a řádné zacházení s přístrojem.

PODMÍNKY ZÁRUČNÍ OPRAVY – ČTĚTE PEČLIVĚ
- **Po obdržení přístroje okamžitě vyplňte přiloženou garanční kartu a tu pak zašlete spolu s potvrzením prodejce zpět na SDI. Opomenutí této podmínky může vést k odmítnutí reklamace.**
- **Je možné zaregistrovat garanční nárok na http://www.sdi.com.au/en/warranty**

a) Poškození během přepravy je nutné okamžitě reklamovat u přepravní společnosti.
b) Všechny reklamované přístroje mohou být vráceny výrobci pouze s jeho předchozím písemným souhlasem. Všechny vracené přístroje musí být doplněny o přesný popis závad.
c) Opravy přístroje během záruční doby může provádět pouze výrobce nebo osoby jím pověřené. V opačném případě není výrobce povinen uznat reklamaci v záruční době.
d) Při garanční opravě smějí být použity pouze originální díly SDI. Výrobce nepřebírá žádnou odpovědnost za použití neoriginálních dílů, které jsou dodávány jinou společností.
e) **Výrobce není povinen uznat reklamaci v případě nepřiměřeného nebo nedbalého používání přístroje nebo při zřejmé chybě při jeho čištění (např. zatečení vody do přístroje).**
f) Výrobce nepřebírá zodpovědnost za škody způsobené neopatrným používáním přístroje.
g) Úmluvy v rámci garance budou jen všechny výše uváděné případy, všechny ostatní jsou vyloučeny.

Při všech reklamačních řízeních uvádějte přesný název modelu přístroje a výrobní číslo.

SDI ULTRAMAT S

MAGYAR

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a kettős feszültséggel működő keverőgépet, melynek mikroprocesszoros időzítője magas precizitással konttrollál, így gondoskodva a konzisztenciáról és a pontos keverésről, biztosítva az optimális kezelhetőséget és az összekevert anyag klinikai karakteristikáját.

Ezt a keverőgépet megszakításos használatra tervezték. A maximális folyamatos működési ciklusa 30 beavatkozás óránként 8 másodperces szakaszokkal.

INDIKÁCIÓ
A kapszulázott fogfelépítő anyagok összekeverése.

A TERMÉK TARTOZÉK LISTÁJA
1* keverőgép
1* tápkábel
1* 3mm-es imbuszkulcs az átmenő rögzítő csavar eltávolításához

KETTŐS FESZÜLTSÉG
Ez a keverőgép mind 120 mind 240 V-os feszültségen működik (0,5A- 0,3A, 50Hz- 60Hz), hogy kompatibilis legyen többféle áramerősséggel, feszültséggel és frekvenciával.

A KEVERŐGÉP AZ ALÁBBI FELTÉTELEK MELLETT MŰKÖDIK BIZTONSÁGOSAN:
a) Beltérben használja, ahol nincs szennyezés, vagy ahol csak száraz, nemvezető szennyezés található.
b) A tengerszint feletti magasság ne legyen több 2000m-nél (6562 láb), a hőmérséklet pedig +5C (41F) és +40C (104F) között legyen.
c) A maximális relatív páratartalom 80% +31C (87,8) fokos hőmérséklettől lineárisan süllyedve 50% -ig +40C (104F) fokon.
d) A fő áramellátás 10% -nál nagyobb ingadozása a kis és átmeneti túlfeszültség tipikus mutatója az áramhálózatnak.
e) Ez a keverőgép kizárólag kapszulás amalgám és üvegionomer anyagok használatára van. Semmilyen más csomagolású, anyagú dolgokat nem szabad használni ebben a készülékben.
f) Ez az egység nem fog automatikusan újraindulni egy esetleges áramszünet esetén.

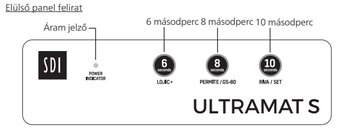
KICSOMAGOLÁS ÉS A RÖGZÍTŐ CSAVAR ELTÁVOLÍTÁSA.
A keverőgép alaposan be van csomagolva, hogy bármilyen sérülést kibírjon a szállítás alatt. Győződjön meg róla, hogy a csomagolás minden alkatrészt tartalmaz, vesse össze a terméklistával. Óvatosan csomagolja ki a keverőgépet, hogy megóvja azt a karcolástól vagy sérüléstől.

A KEVERŐGÉP A KÖVETKEZŐ UTASÍTÁSOK BETARTÁSA MELLETT HASZNÁLHATÓ BIZTONSÁGOSAN:
Használatba vétel előtt távolítsa el az átmenő rögzítő csavart az egység alján. Biztonsági okokból a szállítás idejére a keverőgépet egy átmenő csavarral rögzítettük a szállítás előtt. Nélkülözhetetlen ennek a csavarnak az eltávolítása a keverőgép használatához.
a) Helyezze az egységet egy puha felületen az oldalára.
b) A mellékelt 3mm-es kulcsot használva tekerje az átmenő csavart az óramutató járásával ellentétes irányba. Távolítsa el a csavart.
c) Állítsa a keverőgépet egy sima felületen a talpára, ahol jól hozzáférhető.

BEÜZEMELÉS
1. Csatlakoztassa a tápkábelt a keverőgéphez, miután egy földelt fő áramvezetékhez már csatlakoztatta azt. Amennyiben szükséges, kapcsolja fel a biztosítékot.
2. Úgy helyezze el a keverőgépet, hogy a kapcsoló biztosan hozzáférhető legyen, vagy a dugót könnyen ki lehessen húzni.
3. A keverőgép hátsó kapcsolóját kapcsolja be. A kijelzőn gyenge kék fény jelzi, hogy a gép feszültség alatt van, ha a fűdáram a szükséges feszültség értékek között van (100-120 és 220-240V, 50 és 60Hz). Ha a feszültség érték nincs a szükséges határok között, akkor a jelzőfény kéken villog és a keverőgép nem fog működni.
4. Emelje fel a védő fedelet és helyezze a kapszulát a keverőgép villába. Megjegyzés: A hosszabbított csőrű kapszuláknál (mint amilyen a Riva/ Set kapszulák) csőrrel balra kell behelyezni őket.
5. Zárja le a védő fedelet.
6. Nyomja meg a 6, 8 vagy 10 másodperc gombok valamelyikét a művelet elkezdéséhez. Megjegyzés: A keverés azonnali megállításához emelje fel a védő fedelet, vagy nyomja meg a 6, 8 vagy 10 másodperc gombok valamelyikét. Minden nap végén ajánlott a gépet a hátulján található kapcsolóval áramtalanítani.

FIGYELMEZTETÉS: Ha felnyitja a védő fedelet, ne érintse meg a keverő villákat, míg azok teljesen meg nem állnak.

Elülső panel felirat



Az Ultramat S az SDI Limited és más cégek kapszulázott fogászati helyreállító anyagának összekeverésére használható. Az alábbi táblázat felsorol néhány példát az SDI kapszulázott fogászati helyreállító anyagára, de az Ultramat S nem csak az alábbi fogászati anyagokkal használható:

KAPSZULA	IDŐ (MÁSODPERC)
Lojic+	6
Permite / GS-80 / Ultracaps+ / Ultracaps S	8
Riva Light Cure / Light Cure HV / Riva Bond LC / Riva Protect, Set / Riva Luting / Luting Plus / Riva Self Cure (REGULAR and FAST)	10

A KEVERŐ TISZTÍTÁSA
Az általános felülettisztítás történhet antibakteriális felülettertőtlenítővel, mint amilyen a glutár-aldehid, a klórhexidin-glukonát és a 70%-os izopropil-alkohol. Az eszköz bármelyik felületének a fertőtlenítőszehez fújjon a fertőtlenítő oldatból egy darab ruhára, amellyel áttörli a **külső felületeket.**

TELJES KARBANTARTÁS
1. Keverő karok: időnel szükséges lehet a villák visszaállítása. (Lépjen kapcsolatba egy hivatalos szervizzel a visszaállítás miatt)
2. Tápkábel: Győződjön meg róla, hogy a tápkábel nem sérült, és hogy mindig tőrés, hajlítás mentesen van használva.

PROBLÉMÁK FELBUKKANÁSA
1. **Hangos zajt hall a keverés indításakor: távolítsa el az átmenő rögzítő csavart.**
2. A karok nem rögzítik eléggé a kapszulát: ha a karok távolsága megnőtt volna, állítsa vissza a villákat. (Lépjen kapcsolatba a hivatalos márkaszervizzel a visszaállítás miatt.)
3. Elektromos vagy mechanikus működési hiba: Hívja a szerződött szervizpartnert. A belső biztosíték kicserélése: csak a következőre: 5*20mm, 0,5A LASSÚ KIOLVADÁSÚ /250V (PCB)
4. Az kijelző kéken villog és a keverőgép nem működik: A keverőgép nem a megfelelő áramhálózatra kapcsolódik. Az áramhálózatnak a következő értékek között kell lennie: 100-120V és 220-240V, 50 és 60 Hz.

GARANCIA IDŐSZAK
Az SDI cég, a gyártó két (2) év garanciát vállal anyaghibára vagy kidolgozási hibára a termék eredeti vásárlójának.
A gyártó beleegyezik, hogy bármilyen hibát kijavít, amely a garancia időbe esik, legyen szó javításról vagy cseréről. A gyártó gondoskodik a normál és szakszerű alkalmazás esetén bekövetkező anyaghibák garanciális orvosításáról az alább felsorolt feltételek betartása mellett.

Garancia feltételei - Kérjük figyelmesen elolvasni
- **Kérjük töltse ki a csomagolásban található garanciajegyet, és a számlával együtt mihamarabb küldje vissza az SDI számára. Amennyiben nem így tesz, úgy a garancia elveszik.**
- **Alternatív lehetőségként regisztrálja a garanciát a http://www.sdi.com.au/en/warranty honlapon.**

a) A szállítás közben bekövetkezett sérüléseket a szállító cégnek azonnal jelezze.
b) A szállítás közben sérült termékek csak a gyártó írásos beleegyezésével küldhetőek vissza a gyártónak. A visszaküldött termékek mellé csatolni kell az eltérés vagy hibás működés teljes körű leírását.
c) Csak az SDI hivatalos szervizpartnerei végezhetnek javítást a készüléken. A gyártó fel van mentve a garancia teljesítése alól, amennyiben a javítást nem SDI szervizpartner végzi.
d) A javítás során csak eredeti SDI alkatrész használható, különös tekintettel a sérült alkatrészek cserélére. A termék garancia nem vonatkozik arra az esetre, ha a sérülést egy egyéb csere darab okozza.
e) **A gyártó a garancia minden kötelezvénye alól mentesül helytelen üzembe helyezés, véletlen sérülés vagy nyilvánvaló helytelen használat esetén.**
f) A gyártó semmilyen körülmények között nem felelős a helytelen használatból származó károkért.
g) Csak a fent felsorolt garanciák érvényesíthetőek, minden egyéb garanciális esemény - ki van zárva.

Minden a termékre vonatkozó levelezésnek tartalmaznia kell a típust és a gyártási számot.

SDI ULTRAMAT S

ROMANA

INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE

Va multumim ca ati achizitionat acest amalgamator. Cu ajutorul timerului controlat de un microprocesor de ultima generatie, Ultramat S asigura vibratii (tri-turatii) constante si precise pentru o manipulare optima a materialelor mixate.

Acest amalgamator este destinat utilizarii cu intermitente.
Durata maxima de utilizare continua este de 30 de cicluri de 8 secunde / ora.

INDICATII
Pentru mixarea prin vibratii (tri-turatii) a materialelor de restaurare dentara incapsulate.

COLETUL DVS. CONTINE:
1 x amalgamator
1 x cablu alimentare electrica
1 x cheita 3mm allen pentru indepartarea surubului de tranzit.

VOLTAJ DUAL
Acest amalgamator functioneaza la 120 si 240V, 0.5A - 0.3A, 50 si 60Hz, pentru multiple posibilitati de conectare (voltaj si frecvenci).

ACEST AMALGAMATOR FUNCTIONEZA IN SIGURANTA, IN URMATOARELE CONDITII:
a) Utilizare in interior, in incaperi uscate fara surse de poluare, sau numai cu agenti poluanti neconductori.
b) Altitudine de maxim 2.000 metri, la temperaturi de la 5°C la 40°C.
c) Umiditate relativa maxima 80%, pentru temperaturi de maxim 31°C, cu scadere liniara la 50% a umiditatii relative, la 40°C.
d) Suporta fluctuatii de voltaj electric de maxim ±10% de la valoarea nominala de voltaj
e) Acest amalgamator este destinat a fi utilizat numai cu capsule de amalgam si glassionomeri. In acest aparat, NU se vor utiliza alte materiale, cu atat mai putin cele periculoase.
f) Acest aparat NU se va reporni automat in caz de intrerupere a alimentarii electrice.

DESPACHETAREA SI INDEPARTAREA SURUBULUI DE TRANZIT
Amalgamatorul a fost ambalat impachetat, incat sa-si pastreze integritatea in timpul transportului. Verificati continutul coletului. Acesta trebuie sa coincida cu lista de mai sus. Despachetarea se va face cu grija, pentru a nu se zgaria sau deteriora dispozitivul.

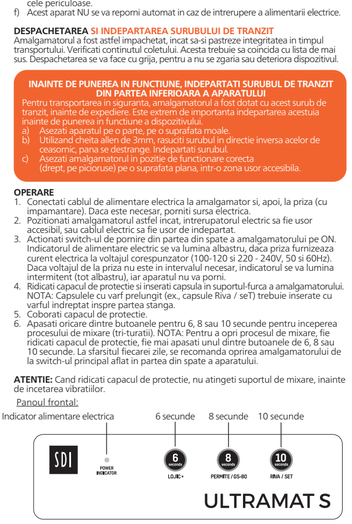
INAINTE DE PUNEREA IN FUNCTIUNE, INDEPARTATI SURUBUL DE TRANZIT DIN PARTEA INFERIOARA A APARATULUI
Pentru transportarea in siguranta, amalgamatorul a fost dotat cu acest surub de tranzit, inainte de expediere. Este extrem de importanta indepartarea acestuia inainte de punerea in functiune a dispozitivului.
a) Asezati aparatul pe o parte, pe o suprafata moale.
b) Utilizand cheita de 3mm, rasucti surubul in directie inversa acelor de ceasornic, pana se destrange. Indepartati surubul.
c) Asezati amalgamatorul in pozitie de functionare corecta (drept, pe picioruse) pe o suprafata plana, intr-o zona usor accesibila.

OPERARE
1. Conectati cablul de alimentare electrica la amalgamator si, apoi, la priza (cu impamantare). Daca este necesar, porniti sursa electrica.
2. Pozitionati amalgamatorul astfel incat, intrerupatorul electric sa fie usor accesibil, sau cablul electric sa fie usor de indepartat.
3. Asezati switch-ul de pornire din partea din spate a amalgamatorului pe ON. Indicatorul de alimentare electric se va lumina albastru, daca priza furnizeaza curent electrica la voltajul corespunzator (100-120 si 220 - 240V, 50 si 60Hz). Daca voltajul de la priza nu este in intervalul necesar, indicatorul se va lumina intermitent (tot albastru), iar aparatul nu va porni.
4. Ridicati capacul de protectie si inserati capsula in suportul-furca a amalgamatorului. NOTA: Capsulele cu varf prelungit (ex., capsule Riva / seT) trebuie inserate cu varful indreptat inspre partea stanga.
5. Coborati capacul de protectie.
6. Apasati oricare dintre butoanele pentru 6, 8 sau 10 secunde pentru inceperea procesului de mixare (tri-turatii). NOTA: Pentru a opri procesul de mixare, fie ridicati capacul de protectie, fie mai apasati unul dintre butoanele de 6, 8 sau 10 secunde. La sfarsitul fiecarei zile, se recomanda oprirea amalgamatorului de la switch-ul principal aflat in partea din spate a aparatului.

ATENTIE: Cand ridicati capacul de protectie, nu atingeti suportul de mixare, inainte de incetarea vibratiilor.

Panoul frontal:

Indicator alimentare electrica



Ultramat S poate fi utilizat pentru triturarea materialelor dentare restaurative încapsulate furnizate atât de SDI Limited, cât și de alte companii. Următorul tabel enumeră câteva exemple de materiale dentare restaurative încapsulate SDI, însă utilizarea Ultramat S nu se limitează la următoarele materiale dentare:

CAPSULE	TIMP (SECUNDE)
Lojic+	6
Permite / GS-80 / Ultracaps+ / Ultracaps S	8
Riva Light Cure / Light Cure HV / Riva Bond LC / Riva Protect, Set / Riva Luting / Luting Plus / Riva Self Cure (REGULAR and FAST)	10

CURATAREA APARATULUI
Igienizarea generala a suprafetelor poate fi facuta cu ajutorul unui dezinfectant antimicrobian de suprafete (ex. Glutaraldehida, Clorhexidina gluconat, sau alcool Isopropilic 70%). Cand urmeaza de igienizati orice componenta a aparatului cu dezinfectant, pulverizati agent dezinfectant pe o bucata de material textil si stergeti suprafetele exterioare care necesita curatare.

INTRETINERE GENERALA
1. Bratele de mixare (Suportul-furca): inlocuirea furcilor poate fi necesara de-a lungul timpului. (Contactati distribuitorul nostru autorizat pentru inlocuire/ instalare)
2. Cablul de alimentare: asigurati-va ca acesta este in buna stare si intotdeauna perfect intins, pe durata de functionare.

DEFECTIUNI / CAUZE / REMEDII
1. **Zgomot puternic la inceperea vibratiilor: indepartati surubul de tranzit.**
2. Capsule nu sunt fixate bine: daca bratele-suport au devenit prea indepartate unul de celalalt, vor trebui inlocuite. (Contactati distribuitorul autorizat pentru inlocuire / instalare)
3. Defectiune electrica sau mecanica: contactati personalul de service autorizat. Inlocuire siguranta fuzibila interna:
   Utilizati numai sigurante 5 x 20mm, 0.5A SLOW BLOW / 250V (PCB)
4. Lumina albastra a indicatorului de alimentare electrica clipeste, iar amalgamatorul nu functioneaza: Amalgamatorul nu primeste curent conform necesitatilor. Sursa electrica trebuie sa asigure 100-120V sau 220-240V, 50 sau 60Hz.

PERIOADA DE GARANTIE
SDI Ltd., Producatorul, ofera cumparatorului o garantie de 2 (doi) ani, pentru orice defectiuni datorate materialelor din componenta sau procesului de fabricatie a aparatului. Producatorul este de acord sa corecteze orice defectiuni aparute in perioada de garantie, fie prin reparare, fie prin inlocuire, decizia apartinand acestuia. Garantia este valabila numai in conditiile in care Producatorul constata ca defectiunile au aparut in timpul utilizarii corespunzatoare a aparatului, conform conditiilor de mai jos:

CONDITII DE GARANTIE – CITITI CU ATENTIE
- **Completati cardul de garantie inclus in cutia aparatului si inaintati imediat distribuitorului autorizat, impreuna cu datele de achizitionare (numar si data facturii). Neindeplinirea acestei conditii, poate duce la pierderea garantiei.**
- **Ca si alternativa: http://www.sdi.com.au/en/warranty pentru inregistrarea garantiei Dvs.**

a) Plangerile aferente eventualelor defectiuni aparute la transport trebuie inregistrate de urgenta la compania transportatoare.
b) Orice expediere catre Producator (a produselor defecte) se va face numai cu acordul scris al acestuia. Este obligatoriu ca toate produsele returnate sa fie acompaniate de o descriere a discrepantei sau defectiunilor ocazionate.
c) Manoperele de reparatie asupra acestui aparat pot fi facute numai de catre tehnicienii autorizati ai SDI. Aceasta garantie isi va pierde valabilitatea daca Producatorul constata existenta oricarei interventii (reparatie / modificare) neautorizate asupra aparatului.
d) Inlocuirea componentelor se va face numai cu piese de schimb originale SDI. Termenii garantiei nu acopera defectiunii rezultate din utilizarea unor piese de schimb de alta origine decat SDI.
e) **Producatorul va fi eliberat de orice obligatie de garantie in cazul in care se constata:**
   - instalare / punere in functiune defectuoasa
   - defectiuni accidentale
   - utilizare improprie evidenta (inclusiv defectiuni datorate contactului cu substante lichide)
f) Producatorul nu va fi responsabil pentru avariile datorate utilizarii necorespunzatoare a aparatului.
g) Acest aparat face obiectul termenilor de garantie mentionati mai sus.

Orice corespondenta referitoare la acest produs va include MODELUL, SERIA si DATELE DE ACHIZITIE (numar si data facturii).

SDI ULTRAMAT S

SLOVENČINA

NÁVOD NA POUŽITIE

Ďakujeme, že ste si objednali náš dvojnapäťový amalgamátor, ktorý má vysoko precíznu mikroprocesor, kontrolovaný časomierou, ktorý uskutočňuje presné a rovnomerné rozmiešanie, čo zaručí optimálne spracovanie a klinické charakteristiku miešaného materiálu.

Tento amalgamátor je určený na prerušované použitie. Maximálny neprerušený cyklus je 30 operácií po 8 sekúnd za jednu hodinu.

INDIKÁCIE:
Na premiešanie uzavretých, kapslových dentálnych reštauračných materiálov.

OBSAH BALENIA:
1 x amalgamátor
1 x sieťový kábel
1 x 3mm imbusový kľúč

DVOJITÉ NAPÄTIE
Tento amalgamátor pracuje pri napätí medzi 120 a 240 V, 0.5A – 0.3A, 50 a 60 Hz. Je kompatibilný s viacerými druhmi napätia a frekvencií.

TENTO AMALGAMÁTOR JE SPOLAHLIVÝ PRI DODRŽOVANÍ NASLEDUJÚCICH PODMIENOK:
a) Používajte vo vnútorných priestoroch, kde nie je znečistené ovzdušie.
b) Do výšky 2000 metrov a teplote od 5°C do 40°C.
c) Maximálna relatívna vlhkosť vzduchu 80% pri teplote 31°C lineárne zmenšujúca sa relatívna vlhkosť na 50% pri teplote 40°C.
d) Fluktuácia hlavného napäťového zdroja do ±10% normálneho napätia a nestáleho napätia typického pre hlavné napätie.
e) Tento amalgamátor je vytvorený na použitie iba pre Amalgámové a Glass Ionomerné kapsle. Žiadny iný a hlavne nie nebezpečný materiál by sa nemal používať v tomto prístroji.
f) Tento prístroj sa v prípade výpadku prúdu nezapne znovu neaktivuje.

VYBALENIE A ODSTRÁNENIE BEZPEČNOSTNÉJ SKRUTKY
Amalgamátor bol starostlivo zabalený, aby vydržal akékoľvek poškodenie počas dopravy. Ubezpečte sa, že v krabici sú všetky časti, ktoré sú uvedené v Obsahu balenia na prvej strane. Pri rozbaľovaní dávajte pozor, aby ste prístroj nepoškriabali, alebo inak nepoškodili.

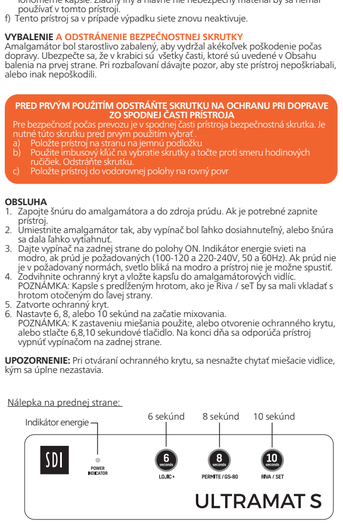
PRED PRVÝM POUŽITÍM ODSTRÁŇTE SKRUTKU NA OCHRANU PRI DOPRAVE ZO SPODNEJ ČASTI PRÍSTROJA
Pre bezpečnosť počas prevozu je v spodnej časti prístroja bezpečnostná skrutka. Je nutné túto skrutku pred prvým použitím vybrať.
a) Položte prístroj na stranu na jemnú podložku
b) Utiahnutý imbusový kľúč na vybratie skrutky a točte proti smeru hodinových ručičiek. Odstráňte skrutku.
c) Položte prístroj do vodorovnej polohy na rovný povrch

OBSLUHA
1. Zapojte šnúru do amalgamátora a do zdroja prúdu. Ak je potrebné zapnite prístroj.
2. Umiestnite amalgamátor tak, aby vypínač bol ľahko dosiahnuteľný, alebo šnúra sa dala ľahko vytiahnuť.
3. Dajte vypínač na zadnej strane do polohy ON. Indikátor energie svieti na modro, ak prúd je prispôsobovaný (100-120 a 220-240V, 50 a 60Hz). Ak prúd nie je v požadovaných normách, svetlo bliká na modro a prístroj nie je možne spustiť.
4. Zodvihnite ochranný kryt a vložte kapslu do amalgamátorových vidlic. POZNÁMKA: Kapsle s predĺženým hrotom, ako je Riva / seT by sa mali vkladať s hrotom otočeným do ľavej strany.
5. Zatvorte ochranný kryt.
6. Nastavte 6, 8 alebo 10 sekúnd na začatie mixovania. POZNÁMKA: K zastaveniu miešania použite, alebo otvorenie ochranného krytu, alebo stlačte 6,8,10 sekundové tlačidlo. Na konci dňa sa odporúča prístroj vypnúť vypínačom na zadnej strane.

UPOZORNENIE: Pri otvární ochranného krytu, sa nesnažte chytať miešacie vidlice, kým sa úplne nezastaví.

Nálepka na prednej strane:

Indikátor energie



Ultramat S lahko uporabljate za trituracijo zaprtih dentalnih restorativnih materialov SDI Limited in drugih proizvajalcev. Spodnja tabela našteva nekaj primerov SDI zaprtih dentalnih restorativnih materialov, vendar uporaba Ultramat S ni omejena le nanje:

KAPSULE	ČAS (SEKUNDI)
Lojic+	6
Permite / GS-80 / Ultracaps+ / Ultracaps S	8
Riva Light Cure / Light Cure HV / Riva Bond LC / Riva Protect, Set / Riva Luting / Luting Plus / Riva Self Cure (REGULAR and FAST)	10

ČISTENIE AMALGAMÁTORU
Povrch prístroja sa môže čistiť antibakteriálnym povrchovým čističom, ako je Glutaraldehyde, Chlorhexidín glukonát a 70% izopropýl alkohol.
Pri nanášaní dezinfekčného prostriedku na súčasti prístroja nastriekajte dezinfekciu na kúsok handričky a poutierajte vonkajšie časti prístroja.

ZÁKLADNÁ STAROSTLIVOSŤ
1. Miešacie ramená: vidlicu je potrebné časom vymeniť. (Kontaktujte autorizovaný servis a požiadajte o vymenu / inštaláciu)
2. Šnúra: skontrolujte, či šnúra je v dobrej kondícii a je vždy natiahnutá, počas používania.

TECHNICKÁ SLUŽBA
1. **Je počuť hlasný hluk pri spustení : odstráňte bezpečnostnú skrutku.**
2. Kapsle nie sú bezpečne upevnené: vidlica sa časom uvolnila, vymeňte vidlicu. (Kontaktujte autorizovaný servis a požiadajte o výmenu / inštaláciu)
3. Elektrická, alebo mechanická porucha: Zavolajte autorizovaný servis.
   Výmena vnútornej poistky:
   Použite iba 5 x 20mm, 0.5A / 250V (PCB)
4. Indikátor energie bliká na modro a amalgamátor nefunguje:
   Amalgamátor nedostáva potrebné napätie, čo by malo byť medzi 100-120V a 220-240V, 50 a 60Hz.

ZÁRUČNÁ DOBA
SDI Ltd. výrobca, zaručuje dva (2) roky záruky voči poruchám materiálu a spracovaniu originálnemu nákupcovi tohto výrobku.
Výroba súhlasí opraviť všetky chyby, ktoré nastanú počas záručnej doby, buď opravením, alebo výmenou. Pred opravou sa u výrobcu spraví kontrola, či tieto poruchy boli spôsobené počas bežného a správneho užívania, podľa nasledujúcich podmienok.

PODMIENKY ZÁRUKY – STAROSTLIVO SI PREČÍTAJTE
- **Vyplňte záručnú kartu, ktorá je súčasťou výrobku a okamžite pošlite späť na adresu SDI, ako doklad o kúpe. Ak tak urobíte, vyhnete sa zbytočným problémom so zárukou.**
- **Eventuálne môžete isť na stránku http://www.sdi.com.au/en/warranty a zaregistrovať Vašu záruku.**

a) Reklamácie o poškodení pri prevoze sa musia nahlásiť okamžite na prepravnú spoločnosť.
b) Všetky zásielky s poškodením, sa reklamujú výrobcovi s písomným súhlasom výrobcu. Ku všetkým vráteným výrobkom musí byť priložené písomné vysvetlenie s presným opisom poruchy.
c) Iba SDI autorizovaní servisní technici sú zodpovední za opravy na prístroji. Výrobca nie je zodpovedný za opravy, ktoré sú vykonané inou neautorizovanou osobou.
d) Používame iba SDI súčastky na výmenu tých pokazených. Záruka sa nevzťahuje na poruchy spôsobené použitím iných súčiastok.
e) **Výrobca sa zbavuje aj uplatnenia si záruky na zlú inštaláciu, poškodenie pri nehode, alebo evidentne zlého použitia vrátane poškodenia tekutinou.**
f) Výrobca nie je zodpovedný za žiadne poruchy spôsobené nesprávnym použitím výrobku.
g) Iba hore uvedené dôvody sú aplikovateľné na reklamáciu a všetky iné záruky budú vyňaté.

Každá korešpondencia týkajúca sa výrobku by mala obsahovať model a sériové číslo výrobku.

SDI ULTRAMAT S

БЪЛГАРСКИ

Инструкции за употреба

Благодарим Ви за избора на тази амалгамобъркачка с двойно съвместимо захранване, която е оборудвана с един високо прецизен, микропроцесорно контролиран таймер, гарантиращ последователното и акуратно размесване на капсулата, осигуряващи оптимални свойства за обработка и клинични характеристики на миксираният материал.

Този амалгаматор е предназначен за периодична употреба. Максималната продължителност на работни цикли е 30 операции по 8 секунди в рамките на 1 час.

ИНДИКАЦИИ:
За размесване на капсулирани дентални реставративни материали.

СЪДЪРЖАНИЕ НА ПРОДУКТА:
1 х амалгаматор
1 х захранващ кабел
1 х 3 мм шестограмов ключ за отстраняване на транспортните държачи (винтове).

ДВОЕН ВОЛТАЖ (ЗАХРАНВАНЕ):
Тази амалгамобъркачка се задвижва от напрежение 120 и 240 Волта, 0,5 A – 0,3 A, 50 и 60 Hz, за съвместимост с множество захранващи напрежения и честоти.

УРЕДЪТ Е КОНСТРУИРАН ДА РАБОТИ БЕЗОПАСНО ПРИ СЛЕДНИТЕ УСЛОВИЯ:
a) вътрешна употреба на места където няма замърсяване, или има наличие само на сухо непроводими замърсители.
б) Надморска височина до 2000 метра и температури от 5° C (41° F) до 40° C(104° F).
в) Максимална относителна влажност 80% за температури до 31° C (87,8° F), намаляваща линейно до 50% относителна влажност при 40° C(104° F).
г) Запазва захранването при вариращо напрежение от ± 10% от номиналното, както и при